

Aurélie Journo
Maître de conférences en littérature anglophone Pléiade, Axes 4 et 2
aureliejourno@hotmail.fr

PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

a. Entretiens :

- 2008
- « Binyavanga Wainaina: The writer in a time of crisis », *Pambazuka News*, [\[en ligne\]](#), 9 juillet 2008 n° 386.
- 2020
- « Heroes and scholars are everywhere, Q&A with Abu Amirah, founder of *Hekaya* », *Africa In Words*, 10 février 2020, [\[en ligne\]](#).

b. Articles :

- 2008
- « Body politics in *The Wizard of the Crow*, Ngugi Wa Thing'o », *Mambo* (Newsletter de l'IFRA, Institut Français de Recherche en Afrique), [\[en ligne\]](#), 2008, Volume VII, n°2,
- 2009
- « Une réalité aussi étrange que la fiction », *Feuillets Africains*, [\[en ligne\]](#), 2009.
 - « Jambuzi Fulani : Hip-Hop Literature and the Redefining of Literary Spaces in Kenya », *Postcolonial Text*, [\[en ligne\]](#) 2009, Vol. 5, n 3
- 2019
- « Brouiller les frontières génériques et bousculer les hiérarchies littéraires au Kenya. La revue *Kwani?* entre presse et littérature », *Études Littéraires Africaines*, n°48, 2019, p.73-95.
- 2020
- « Okot p'Bitek : De la révolution poétique à la révolution culturelle », *Études Littéraires Africaines*, n°50, 2020, p.29-48.
- 2021
- « Reading the paratext. Posture and Self-Fashioning in African Little Magazines », *Social Dynamics*, « Small Magazines and Literary Networks », Krishnan, Madhu et Ouma, Christopher (dir.).
 - « “An eternal sea unites our people” : la ChinAfrique par l’océan dans *The Dragonfly Sea* d’Yvonne Adhiambo Owuor », *Études Littéraires Africaines*, n°52, 2021, p.71-81.

c. Direction d'ouvrages :

- 2011
- [Nairobi. Urbanités contemporaines](#), *Études Littéraires Africaines*, 2011, n°31.
« Présentation : Littérature urbaine et renaissance littéraire au Kenya », p. 6-12.
« L'écriture de la ville de Nairobi dans les œuvres de la nouvelle scène littéraire kényane. », p. 13-24.
[Recension](#): Grabski, J., « Nairobi: Urbanités contemporaines: Études Littéraires Africaines 31 (review) », *Research in African Literatures*, Vol. 43, n. 3, Automne 2012, p.141-142.
- 2019
- Co-dirigé avec M. Nachtaergal et W. Idiatha, *La Renaissance littéraire africaine en débat, Itinéraires*, 2019-1. [\[en ligne\]](#)

d. Chapitres dans des ouvrages collectifs :

- 2013
- « Jeux et enjeux de l'écriture du *Je* dans le champ littéraire kényan : Ngugi wa Thiong'o et Binyavanga Wainaina ». In Tro Deho, R., Coulibaly, A. et Atcha, P. A., *Je(ux) narratif(s) dans le roman africain*, Paris : L'Harmattan, 2013.
- 2014
- « Writing Nairobi Today ». In Arich-Gerz, B., Schmidt, K. et Ziethen, A. (éds.), *Africa - Space - Literature. Fictional Geographies*, Remscheid : Gardez ! Verlag, 2014.
- 2018
- « *The Danger of a Single Story*: nouveaux discours sur les identités littéraires africaines anglophones ». In Bridet, G., Garnier, X. et Brinker, V., *Dynamiques actuelles des littératures africaines. Panafricanisme, cosmopolitisme, afropolitanisme*, Paris : Karthala,

- 2019 2018.
- « La revue littéraire comme passeur culturel : l'exemple de *Kwani?*, revue littéraire kenyane. ». In Bridet, Guillaume, Garnier, Xavier et Zecchini, Laetitia, *Décentrer le cosmopolitisme. Enjeux politiques et sociaux dans la littérature*, Dijon : Editions Universitaires de Dijon, 2019.
- 2021 **e. Traductions**
- 2022
- Traduction de deux poèmes de Haji Gora Haji (Tanzanie), « Kimbunga » et « Shuwari », *CAFÉ*, n°3, « Naufrage » (2021).
- En cours
- Traduction de la nouvelle de Topan Farouk (Tanzanie), « Shaka ya Mambo », *CAFÉ*, n°4, « Double » (2022).
 - Traduction du roman *Vuta n'Kuvute* d'Adam Shafi Adam (Tanzanie) pour les éditions Project'iles.
- COMMUNICATIONS :**
- 2009
- « L'écriture de la ville chez Yvonne A. Owuor », *Journée d'études du groupe des doctorants en études anglophones de l'Université François-Rabelais de Tours*, Tours : 17 avril 2009.
- 2010
- « Le champ littéraire kenyan : étude de textes », *Journée d'études doctorales « Littératures et cultures du Sud »*, Université de Lorraine. Nancy : 2- 4 décembre 2010.
- 2012
- « Writing Nairobi Today », *Colloque « VAD Conférence 2012 », panel « African Geo/Graphies. The Literary Production of (Other) Spaces »*, Cologne : 30 mai - 2 juin 2012.
- 2016
- « La revue littéraire comme passeur culturel : l'exemple de *Kwani?*, revue littéraire kényane », *Colloque « Littérature et cosmopolitisme : quels enjeux politiques et sociaux (XVIIIe-XXIe siècles) ? »*, École Normale Supérieure de Paris, 26 et 27 mai 2016.
- 2017
- « La liste comme outil herméneutique et esthétique : l'exemple de *The Smasher*, de Ralph Johnstone », *La liste*, Journée d'étude interdisciplinaire de l'axe 4 de Pléiade, Université Paris 13, 21 avril 2017.
 - « Literary Media as “Loaded Vehicles” in World Literature : a Case Study on the Kenyan Journal *Kwani ?* », *Africa and the World: Literature, Politics, and Global Geographies*, African Literature Association Annual Conference, Yale University, 14-17 juin 2017 .
- 2018
- « Pour une pensée du réseau et du rhizome : nouvelles pratiques littéraires africaines contemporaines », *Colloque L'Afrique en circulation*, Université de Toronto, 5,6 et 7 octobre 2017.
 - « Reading the paratext. Posture and Self-Fashioning in African Little Magazines », *Small Magazines Conference*, Université de Bristol, 19 et 20 janvier 2018.
 - « Presse et littérature en Afrique de l'Est, porosité et influence réciproque. Le cas de la revue littéraire kenyane *Kwani?* », *Colloque Presse et littérature(s) africaines*, Université de Montpellier, 19 et 20 mars 2018.
- 2019
- « Le poète en « trickster » : folklore urbain et poésie contemporaine kenyane », *Journée d'étude internationale, Formes fixes et identités noires*, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, 16 juin 2018.
 - « Mapping out Networks of Literary Sociability through “Small Magazines” », *Conférence*

internationale, *Contemporary Africas, Creative Africas: Conceptual and Methodological Advances in African Studies*, Leeds University Centre for African Studies, 4 avril 2019.

- 2020
- « Les revues en réseaux : modalités de production et de circulation des littéraires africaines contemporaines », Journée d'étude *La circulation de l'imprimé et ses acteurs*, Université Paris Diderot, 5 avril 2019.
- 2021
- « Telling the Coastal Stories: A Case Study of Hekaya, a Contemporary Mombasa-based Writers' Platform », 33rd Swahili Colloquium, Bayreuth Universität, 22-24 mai 2020 (reporté).
- 2017
- « Comment traduire une littérature "mineure" en français? Réflexions sur la traduction de *Siku Njema* de Ken Walibora », Séminaire « Itinéraires de la traduction », Campus Condorcet, 15 octobre 2021.
- 2018
- ORGANISATION D'EVENEMENTS SCIENTIFIQUES :**
- « La renaissance littéraire africaine en débat », Journée d'étude, Université Paris 13, 5 juillet 2017. Conférencier invité : Billy Kahora (Kenya), écrivain et rédacteur en chef de *Kwani?*
- 2021
- Conférence d'un invité extérieur : Brendon Nicholls (Leeds University) : « Filming the Southern African "Bushmen:" Jamie Uys' *The Gods Must Be Crazy* », Université Paris 13, 10 avril 2018.
 - « The Art of Translation », animation d'un panel dans le cadre du *Swahili Litfest* de Mombasa organisé par Hekaya, 7 mars 2021.
- 2016
- VULGARISATION ET DIFFUSION DE LA RECHERCHE**
- Rédaction d'articles pour une **encyclopédie littéraire en ligne** :
 - « Kwani? », , *The Literary Encyclopedia* [[en ligne](#)], 2016.
 - « Binyavanga Wainaina », *The Literary Encyclopedia* [[en ligne](#)], 2016.
- Depuis 2017
- **Membre de comités de rédaction des revues:** *Études Littéraires Africaines* et *Itinéraires*
 - Contribution au **blog de vulgarisation** *Africa in words* : "Archiving Small Magazines: AWA Digitisation and Exhibition in Montpellier", *Africa In Words*, 4 juin 2018 [[en ligne](#)].
- 2019-2022
- **Vice-présidente de l'APELA** (Association pour les études littéraires africaines)
- Depuis 2021
- **Co-rédactrice en chef de la revue** *Itinéraires*